

**ВІННИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБИНСЬКОГО**

Факультет іноземних мов
Кафедра англійської філології

ДИПЛОМНА РОБОТА

на тему:

**ФОНОСТИЛІСТИЧНІ ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ ЧОЛОВІЧИХ ОБРАЗІВ
В АМЕРИКАНСЬКИХ ФОЛЬКЛОРНИХ ПІСЕННИХ ТЕКСТАХ**

Студентки 2 курсу групи МФА
Галузі знань 035 Філологія.

Спеціальності 035.041 Філологія (Германські мови і
літератури) (переклад включно) (перша – англійська)

Толочна Наталія

Науковий керівник:
кандидат філологічних наук
Забужанська Інна Дем'янівна

Використання чужих ідей,
результатів і текстів мають
посилання на відповідне джерело

(підпис)

(ініціали, прізвище)

Розширена шкала _____

Кількість балів: _____ Оцінка: ECTS _____

Голова комісії _____

(підпис) (ініціали, прізвище)

Члени комісії _____

(підпис) (ініціали, прізвище)

(підпис) (ініціали, прізвище)

(підпис) (ініціали, прізвище)

м. Вінниця – 2020 рік

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЧОЛОВІЧИХ ОБРАЗІВ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ПІСЕННОМУ ФОЛЬКЛОРІ.....	5
1.1 Американський пісенний фольклор як відображення культури.....	5
1.2 Джерела виникнення американського пісенного фольклору.....	13
1.3 Американська фольклорна пісня: поняття, ключові ознаки, класифікація.....	28 36
1.3 Поняття чоловічого образу як об'єкта лінгвістичних досліджень	47
1.4 Особливості фонетичної структури пісенного тексту	
1.5 Виразні засоби фонетики.....	49
Висновки до розділу 1	49
РОЗДІЛ 2. ФОНОСТИЛІСТИЧНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ОБРАЗУ В АМЕРИКАНСЬКИХ ФОЛЬКЛОРНИХ ПІСЕННИХ ТЕКСТАХ.....	67
2.1 Образ чоловіка-воїна.....	74
2.2 Образ закоханого чоловіка.....	82
2.3 Образ чоловіка –працівника та мандрівника.....	84
Висновки до розділу 2.....	87
ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.....	
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Андронаки Г. Д. Опыт лингвокультурологического анализа: песенный текст. Антропоцентричный подход к языку: Текст: стереотип и творчество : межвуз. сб. научн. тр. Пермь : Перм. ун-т, 1998. 264 с.
2. Аникин В. П. Не «постфольклор», а фольклор (к постановке вопроса о его современных традициях). Славянская традиционная культура и современный мир : сб. матер. научн.-практич. конф. Москва : Государственный республиканский центр русского фольклора, 1997. Вып. 2. С. 224–240.
3. Арутюнова Н.Д. Мужчины и женщины: конкурс красоты // Gender – Forschung in der slawistik. Beiträge der Konferens «Gender – Sprache – Kommunikation – Kultur». 28. April bis. 1. Mai 2001. Wien, 2002. S.483-499.
4. Баевский В.С., Павлова И.В., Романова И.В., Самойлова Т.А., Закон Змеи // Поэтика и фоностилистика: Бриковский сборник. Выпуск 1, М.:МГУП, 2010. С.193-197.
5. Балакірєва О. Громадська думка про статево-рольові стереотипи в гендерному світогляді. Гендерний аналіз українського суспільства. Київ : ПРООН, 1999. С. 103–112.
6. Бахмутова И.В., Гусев В.Д., Титкова Т.Н. Иерархия повторов в мелодиях песен (взаимосвязь «текст-мелодия») //Анализ данных и сигналов. Новосибирск, 1998. Вып. 163: Вычислительные системы. С. 143-171.
7. Богданов К.А. Повседневность и мифология: Исследования по семиотике фольклорной действительности. СПб.: Искус-ство, 2001. 437 с.
8. Борисова Т. С. Лінгвостилістичні засоби створення образу стереотипного персонажа (на матеріалі англомовної пригодницької прози XIX– XX ст.) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філолол. наук : 10.02.04 «Германські мови». Одеса, 2002. 18 с.

9. Бутиріна М. В. Стереотипи масової свідомості: особливості формування та функціонування у медіасередовищі: монографія. Дніпропетровськ : Слово, 2009. 368 с.
- 10.Валуйцева И.И., Сорокин Ю.А. Фонетическое значение текстов, построенных по типу «глокойкуздры» Л.В. Щербы // Психолингвистические исследования: Звук, слово, текст. / Под ред. А.А. Залевской. Москва, 1987. С. 20-28.
11. Векшин Г.В. Очерк фоностилистики текста: Звуковой повтор в перспективе смыслообразования. Москва: МГУП, 2006. С.11-18.
- 12.Вершинина М.Г. Звукоподражательные комплексы в текстах современных и традиционных песен. статья. 2013 Пермь – С.7 -12. URL: http://www.pstroganov.com/files/books/_muzykalnaya_kulturaPRINT
- 13.Венгранович М. А. Традиционность как базовая стилевая черта фольклорного текста. Стереотипность и творчество в тексте : межвуз. сб. науч. трудов . Пермь, 2004. С. 96–111.
- 14.Вишневская Г.М., Егорова А.А Звукоизобразительность в традиционной английской детской поэзии. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2009. 136 с.
- 15.Висоцкая Н. Американський «текст» як продукт культурної креолізації. Американські фольклорні студії в Україні : зб. наук. пр. Київ : Факт, 2006. Вип. 3 : Література США. С. 102–114.
- 16.Воронин С.В. Основы фоносемантики. СПб.: Ленанд, 2006. 248 с.
- 17.Воронина О.А. Основы гендерной теории и методологии // Материалы Международной конференции «Гендерное образование», 4-5 ноября 2003. Бухара. С.72-80.
- 18.Гайдай М. М. Баладна епіка: Сучасна усна традиція, питання текстології та запису. Усна епіка: Етнічні традиції та виконавство : матер. Міжнар. наук. конф., присвяченої пам'яті Ф. Колесси та А. Лорда, 8–14 вересня. Київ : Інститут мистецтвознавства, 1997. Ч. 1. С. 49–54.
- 19.Гріценко І. П. Етнокультурний стереотип як феномен культури : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філос. наук : спец. 09.00.04

- «Філософська антропологія, філософія культури». Таврійський національний ун-т ім. В. І. Вернадського. Сімферополь, 2004. 20 с.
20. Гусев В. Е. Фольклор как универсальный тип субкультуры .В диапазоне гуманитарного знания : сб. к 80-летию профессора М. С. Кагана.– СПб. : Санкт-Петербургское философское общество, 2001. С. 320–329.
21. Еремина В.И. Классификация народной лирической песни в советской фольклористике // Русский фольклор. Т. 17. Москва, 1977. С.54-60.
22. Жимолостнова В. В. Балада й специфіка її перетворення у західноєвропейському музичному романтизмі : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. мистецтвознав. : спец. 17.00.03 «Музичне мистецтво». Нац. муз. акад. України ім. П. І. Чайковського. Київ, 2003. 15 с.
23. Журавлев А.П. Звук и смысл. Книга для учащихся. Москва: Просвещение, 2016. 160 с.
24. Зарубежные исследования по семиотике фольклора : сб. ст. Москва : Главн. ред. вост. лит. изд-ва Наука, 1995. 316 с.
25. История США : в 4 т. отв. ред. Н. Н. Болховитинов. Москва: Наука, 1983. Т. 1. 1607–1977. 1983. 688 с.
26. Казиева Д. А. Фоносемантические особенности русских и карачаево-балкарских заговорных текстов: Автореф. дис. .канд. филол. наук. Махачкала, 2009, 173 с.
URL: <http://www.dissercat.com/content/fonosemanticheskie-osobennosti-russkikh-i-karachaevo-balkarskikh-zagovornykh-tekstov#ixzz51YUodSH>)
27. Карпухин С.А. Звукоподражательные слова русского языка : Автореф. дис. канд. филол. наук. Саратов, 1979. URL: (<http://cheloveknauka.com/zvukooboznacheniya-kak-reprezentatsiya-zvukosfery-v-yazyke>)
28. Качуровський І. В. Фоніка. Мюнхен: Український Вільний Університет, 1984. 208 с.
29. Кирилина А.В., Горошко Е.И. Гендерные исследования в лингвистике сегодня // Гендерные исследования. 2012. № 2. С.234-241.

30. Конен В. Д. Пути американской музыки: Очерки по музыкальной культуре США. Москва : Советский композитор, 1997. 445 с.
31. Кульшарипова Р.Э. Фоностилистика коммуникативных неудач. Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект / Казан. гос. ун-т. Филол. фак-т. Казань: Казан. гос. ун-т, 2004. 348 с.
32. Кухаренко В. А. Практикум з стилістики англійської мови : підручник Вінниця : Нова Книга, 2003. 160 с.
33. Кухаренко В. А. Интерпретация текста. Одесса: Латстар, 2002. 292 с.
34. Лапшина М. Н. Стилистика современного английского языка: Учебное пособие. Москва: Академия, 2013. 272 с.
35. Малинська Н.А. Фольклор, фольклоризм, література. Вісник. Київ, 2004. Вип. 6: Літературознавчі студії. С. 386–396.
36. Малишевская Д.Ч. Базовые концепты культуры в свете гендерного подхода (на примере оппозиции «Мужчина/Женщина») // Фразеология в контексте культуры. Москва: Школа «Языки русской культуры», 1999. С.180-184.
37. Мякотин Е.В. Рок-музыка. Опыт структурно-антропологического подхода: дис. ... канд. искусствоведения. Саратов, 2006. 154 с.
38. Нагибина Е. В. Концепт «слава» в русском языке. Дисс. канд. филол. наук. Новосибирск, 2002. 152 с.
39. Опыт лингвокультурологического анализа: песенный текст // Антропоцентрический подход к языку: межвуз. сб. научн. тр. в 2 ч. Ч.1. Пермь, 2008. С.5-24.
40. Павловская И.Ю. Фоносемантический анализ речи. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2001. 292 с.
41. Панасенко Н. И. Песенный дискурс в культурно-историческом и гендерном аспекте // Человек и его дискурс: Коллективная монография / отв. ред. М. Р. Желтухина. Волгоград. 2014. 295 с.
42. Панасенко Н. И., Дмитриев Я. Ф. Культурологический подход к классификации американского песенного фольклора. Вісник Луганського нац. пед. ун-ту ім. Т. Шевченка. 2008. № 24 (163). С. 168–183.

- 43.Петрова А.А. Контактная рифма как прием: народный стих, городская реклама и ростовский рэп. // Поэтика и фоностилистика: Бриковский сборник. Выпуск 1, М.: МГУП, 2010. С.179-189.
- 44.Полежаева А. Н. Проблемы современного песенного текста : лингвоэкологический аспект : дис. на соискание уч. степени канд. филол. наук. Иваново, 2011. 213 с.
- 45.Плотницкий Ю. Е. Лингвостилистические и лингвокультурные характеристики англоязычного песенного дискурса : дис. на соискание уч. степени канд. филол. наук. Самара, 2005. 183 с.
- 46.Пропп В.Я. Принципы классификации фольклорных жанров// Фольклор и действительность: Сб. статей В.Я. Проппа. Москва, 1976. С. 35-39.
- 47.Путилов Б. Н. Фольклор и народная культура. Санкт-Петербург : Наука, 2010. 238 с.
- 48.Пять лучших американских фольклорных песен. URL: <https://kyky.org/cult/piat-luchshikh-amierikanskikh-folklornykh-piesien>
- 49.Рязанова Е.В. Пограничные локусы входа/выхода в фольклорном доме.Изд.Сарат.ун-та.Нов.сер.Сер. Филология. Журналистика. 2009. №4.С.32-36.
- 50.Сташко Г. І. Вертикальний контекст як складова лінгвістичного аналізу усного поетичного тексту. Україна і світ: діалог мов та культур: Матеріали міжнародної науковопрактичної конференції, 1–3 квітня 2015 року. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2015. С. 429–431.
- 51.Сташко Г. І. Засоби стилістичної фонетики у створенні жіночих образів (на матеріалі американського пісенного фольклору). Наукові записки національного університету «Острозька академія». Серія : Філологічна. 2014. № 44. С. 293–295.
- 52.Сташко Г. И. Особенности американской фольклорной песни. Лінгвальні та екстралінгвальні засоби створення образу дружини (на матеріалі американського пісенного фольклору). Белгород : Учредитель ФГЛОУ

- ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет», 2014. № 2 (2). Т. 1. С. 131–136.
53. Ференц Н. С. Основы літературознавства : Навчальний посібник. Київ: Знання, 2011. 431 с.
 54. Шамина Е.А. Звуковая форма организующих элементов текста (на материале социопсихологического трактата Л. Питера и Р. Халла «Прицип Питера») // Поэтика и фоностилистика: Бриковский сборник. Выпуск 1, М.:МГУП, 2010. С.336-338.
 55. Шамина Е.А., Суховалов И.И. Звуковая форма английских литературных заклинаний: иконический подход. Англистика XXI века: Материалы IX Всероссийской научно-методической конференции. СПб.:ANCOUniversityEducationDistricts, 2018. С.58-63.
 56. Шляхова С. С. Дребезги языка: Словарь русских фоносемантических аномалий, Пермь, 2004. 226 с.
 57. Шляхова С.С. Лингвистический иконизм народной музыкальной культуры. «Традиционная музыкальная культура строгановских вотчин». Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Строгановские чтения» VIII. Усолье, 2016. 126с.
 58. Шляхова С.С. Тень смысла в звуке: введение в русскую фоносемантику / Министерство образования Российской Федерации, Перм. гос. пед. ун-т. Пермь: ПГПУ, 2003. С. 51-52.
 59. Шумада Н. С. Современный песенный фольклор славян: сущность, структура, функции : автореф. ... дис. доктора филол. наук : спец. 10.01.07 «Фольклористика». Киев, 1984. 48 с.
 60. Якобсон Р. О. Звук и значение. Избранные работы, Москва, Прогресс, 1985. С.30-91.
 61. Appleby A., Stone J. America's All-Time Favorite Songs. New York. London. Sydney: Amsco Publications, 1991. 398 p.
 62. British and American songs, VEB Verlag Enzyklopedie, Leipzig, 1971. 123 p.

63. Forcucci S.L. A Folk Song History of America. America Through Its Songs. Englewood Cliffs, N. J.: Prentice-Hall, 1984. 260 p.
64. Hamm C. Music in the New World. New York, 1983
65. Lomax J.A. and A. Lomax. American Ballads and Folk Songs./Forward by G.L. Kittredge. – N.Y.: Dover Publications, Inc., 1994. 289 p.
66. Lomadž A. The Folk Songs of North America. New York: Dolphin Books Edition, 1975. – 623 p.
67. Malkoc A.M. Old favorites for all ages. Washington, DC: USIA, 1994. 131 p.
68. Osman A.H. and McConochie J. If you feel like singing. New York: USIA, 1993. 95 p.
69. Traditional American Folk Songs from the Ann and Frank Warner Collection / Ed. by A. Warner. Syracuse: Syracuse University Press, 1984. – 501 p.

СЛОВНИКИ, ДОВІДНИКИ

70. Великий тлумачний словник сучасної української мови [укл. В. Т. Бусел]. Київ : Перун, 2007. 1736 с.
71. Горкин А.П. Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия. Москва: Росмэн-Пресс, 2006. 584 с.
72. Літературознавча енциклопедія : у 2 т. / уклад. Ю. І. Коваль. Київ : Академія, 2007. Т. 1. 608 с.
73. Літературознавчий словник-довідник . укл. Р. Т. Громяк, Ю. І. Ковалів. Київ : ВЦ «Академія», 1997. 752 с.
74. American Folklore. An Encyclopedia. New York & London: Garland Publishing, Inc., 1996. 1650 p.
75. Eetl B. Folk Music // The New Grove Dictionary of American Music / Ed. by H.W. Hitchcock and S. Sadie. V. 2. London, New York, 1986. P. 147–149.

ДЖЕРЕЛА ФАКТИЧНОГО МАТЕРІАЛУ

76. Народ, да! Из американского фольклора. Москва: Правда, 1983. 480 с.

- 77.English Folk Songs from the Southern Appalachians / [col. and ed. by O. D. Campbell and C. J. Sharp]. New-York and London : G. P. Putnam's Sons, 1987. 321 p.
- 78.Folk Songs from the Southern Highlands / [col. and ed. by M.E. Henry]. New-York : J.J. Augustin Publisher, 1978. 496 p
- 79.Frontier Ballads / [ed. by J.M. Hanson]. Chicago : A.C. McClurg & Co., 1960. 104 p.
- 80.On The Trail Of Negro Folk-Songs / [ed. by D. Scarborough]. Hatboro : Folklore Associates Inc., 1963. 294 p.